



HARD ON THE OUTSIDE, BUT SOFT ON THE INSIDE

SPORTS HALL OF BRÜTTISELLEN VOCATIONAL TRAINING HOME

HARTE SCHALE, WEICHER KERN

SPORTHALLE LANDHEIM BRÜTTISELLEN

Client/Bauherr

Caspar-Appenzeller-Stiftung

Architect/Architekt

L3P Architekten ETH FH SIA AG
Unterburg 33
CH-8158 Regensberg
www.l3p.ch

Project team/Mitarbeiter

Rolf Lüthi, Roman Baumgartner,
Boris Egli, Cyril Kunz

Author/Autor

L3P Architekten

Photographs/Fotos

Sabrina Scheja, Heerbrugg

Start of construction/Baubeginn

03/2010

Commissioning/Inbetriebnahme

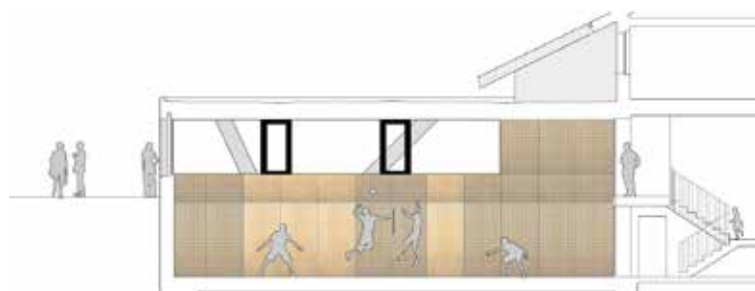
08/2010

Brüttisellen vocational training home in the Canton of Zurich accommodates thirty-two 15- to 22-year-old young men with criminal records and helps them prepare themselves for working life. The new sports hall measuring 15 x 10 x 5 m and two new fitness rooms represent an enormous improvement to the leisure opportunities and have quickly become the focal point of the entire complex.

Brüttisellen vocational training home has been steadily enlarged over the last few years, to include, among other things, rooms for administration, accommodation and training. The new extension is a low-lying building sunk

Im Berufsbildungsheim Brüttisellen im Kanton Zürich wohnen 32 bereits straffällig gewordene junge Männer zwischen 15 und 22 Jahren, die hier Unterstützung bei der Berufsfindung bekommen. Die neue Sporthalle mit den Abmessungen 15 x 10 x 5 m und zwei ebenfalls neue Fitnessräume bereichern das Freizeitangebot ungemein und wurden schnell zum Mittelpunkt der gesamten Anlage.

Das Berufsbildungsheim Brüttisellen wurde in den letzten Jahren ständig erweitert, unter anderem um Räume für Verwaltung, Wohnen und Schulung. Der Ergänzungsbau wurde als flacher Baukörper drei Meter in den Boden versenkt und schließt den zentralen Gartenhof zur Erschlie-



three metres into the ground and screening off the central garden courtyard from the access road. The sports hall's adjunction to the existing complex permits the communal use of the ancillary rooms in the main building.

Besides admitting daylight, the continuous strip of windows of the new building captures the attention of the inquisitive visitor who wants (and is permitted) to know the building's purpose. The façade becomes transparent and the view of the complex's courtyard is intended. When used in the evening, the artificial light emphasises the importance of the newly established focus of the complex.

The building is notable for its low height and its continuous strip of windows, and only a small number of precisely positioned concrete columns discharge the loads and stiffen

Bungsstraße. Die direkte Anbindung der neuen Sporthalle an den Bestand erlaubt die Mitnutzung der Nebenräume im Hauptgebäude.

Das umlaufende Fensterband des Neubaus zieht den neugierigen Besucher in den Bann, man will (und darf auch) wissen, welche Funktion in diesem Gebäude wohnt – und mit Tageslicht versorgt wird. Die Fassade wird transparent, der Durchblick in den Innenhof der Anlage ist erwünscht. Bei Abendbetrieb unterstützt das Kunstlicht die Bedeutung des neu artikulierten Mittelpunkts des Bildungsheims.

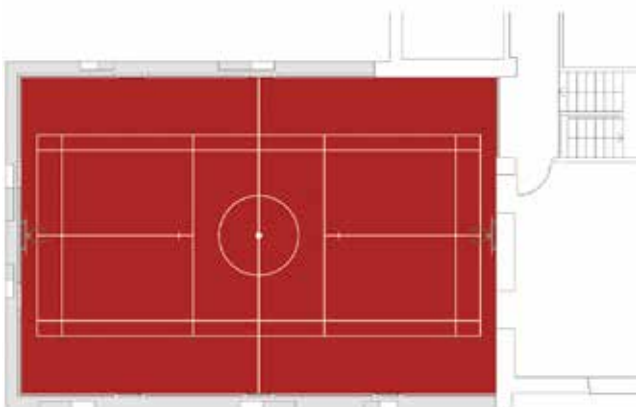
Das Gebäude besticht durch seine geringe Höhe und das umlaufende Fensterband, nur einige wenige, präzise eingesetzten Betonstützen übernehmen den Lastabtrag und die Aussteifung der Betondecke. LP3 Architekten aus Regensburg

the concrete slab. LP3 Architekten in Regensberg, Switzerland, have created here an impressive relationship between design and statics. The load-bearing system, without a fixed grid pattern and with concrete columns at different angles, is part of the architectural strategy.

The entire building envelope inclusive of the roof has been reduced to just concrete and glass as the materials. The fair-face concrete is façade, load-bearing system, earthquake safeguard and moisture barrier in one as well as being heavy-duty. The hall's sculptural aspect is not marred by doors – particularly when artificially lit in the evenings – and access is provided via the main building. The interior finish with its vapour barrier, thermal insulation, sound insulation

schufen hier eine eindrucksvolle Beziehung zwischen Gestaltung und Statik. Das statische System, ohne fixe Rastermasse und mit unterschiedlichen Neigungen der Betonstützen, ist Teil des architektonischen Konzeptes.

Die ganze bauliche Hülle, das Dach eingeschlossen, reduziert sich auf die Materialien Beton und Glas. Der Sichtbeton ist Fassade, Statik, Erdbebensicherheit, Feuchteschutz und robust im Gebrauch. Keine Tür stört die skulpturale Wirkung der Halle – insbesondere bei abendlichem Kunstlicht – die Erschließung erfolgt über den Hauptbaukörper. Der Innenausbau mit Dampfsperre, Wärmeisolation, Schallsolierung und einer strapazierfähigen Oberfläche in Holz bildet die energetisch schnell reagierende Innenhülle: Harte Schale, weicher Kern.



and hard-wearing wooden lining make up the energetically responsive inner envelope: hard on the outside but soft on the inside.

The wooden lining consists of large-format plywood boards of French maritime pine. To ensure the best possible room acoustics, about 85 % of the board surfaces have been perforated. The unperforated area of a little more than 40 m² has been distributed throughout the hall for design reasons to create an alternation of perforated and unperforated surfaces.

Die Holzverkleidungen innen wurden mit großformatigen Sperrholzplatten aus französischer Seekiefer ausgeführt. Um eine optimale Raumakustik zu erlangen, wurden rund 85 % der Plattenflächen perforiert. Die nicht perforierte Fläche von etwas mehr als 40 m² wurde unter gestalterischen Aspekten im Raum verteilt, sodass ein Spiel von perforierten und nicht perforierten Platten entstand.

